

روبی بی نظیر

نویسنده: کترین اپل گیت

مترجم: مرضیه سلیمانی احمد



سرشناسه: اپل گیت، کاترین، ۱۹۵۶ م. - Applegate, Katherine
 عنوان و نام پدیدآور: روی بی نظیر/نویسنده کاترین اپلگیت؛ مترجم مرضیه سهامی احمد؛ ویراستار بهنام صامتی.
 مشخصات نشر: قم: گوهر ماندگار، ۱۴۰۳.
 مشخصات ظاهری: ۱۲۸ ص.؛ مصور: ۱۴/۵×۲۱/۵ س. م.
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۰۵-۹۲-۳
 وضعیت فهرست نویسی: فیا
 یادداشت: عنوان اصلی: The one and only Ruby. - ۲۰۲۳
 موضوع: داستان های نوجوانان آمریکایی -- قرن ۲۰ م.
 ۲۰th century -- Young adult fiction, American
 فیل ها -- داستان های کودکان و نوجوانان -- Elephants
 پناهگاه های حیات وحش Wildlife refuges
 گوریل ها Gorilla
 سگ ها -- داستان Dogs
 شناسه افزوده: سهامی احمد، مرضیه، ۱۳۶۵، مترجم
 رده بندی کنگره: PS۳۵۵۴
 رده بندی دیویی: ۸۱۳/۵۴ [ج]
 شماره کتابشناسی ملی: ۹۷۸۰۱۵۸۱
 اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیا

روی بی نظیر

نویسنده: کاترین اپل گیت
 مترجم: مرضیه سهامی احمد
 ویراستار: بهنام صامتی
 صفحه آرا: عطااله محقق
 ناشر: گوهر ماندگار
 نوبت چاپ: اول ۱۴۰۳
 تیراژ: ۳۰۰ نسخه
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۸۰۵-۹۲-۳
 قیمت: ۱۸۰ هزار تومان

تهیه شده در گروه فرهنگی هنری صامت ۰۹۱۲۰۶۹۳۴۴۹

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به آقای حجت عسگری می باشد

قم - خیابان دورشهر کوچه ۳۰ نبش فرعی ۲۳ پلاک ۷

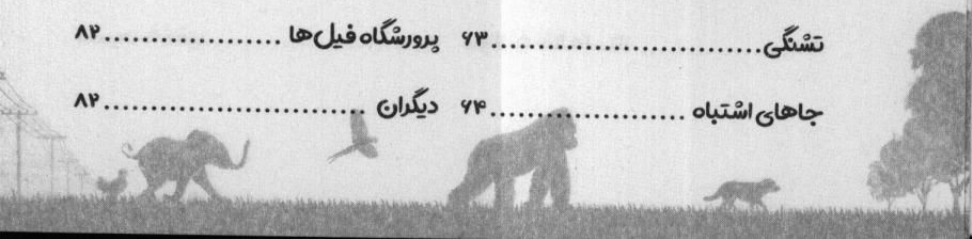
۰۹۱۲۱۵۱۹۰۷۸ - ۰۹۱۲۸۵۱۹۰۷۸ - ۰۲۵۳۷۸۴۱۶۱۶

فهرست

۲۰	 خوش‌شانس	۸	 مقدمه مترجم
۲۱	 مشکل دیگر	۹	 مقدمه ناشر
۲۱	 بهترین	۱۰	 زبان بدن فیل‌ها
۲۱	 از دست دادن	۱۱	 واژه‌نامه فیل‌ی
۲۲	 پارک	۱۳	 مشکل کوچک ولی مهم من
۲۳	 خاله آنکو	۱۴	 شجاع
۲۷	 راحت و بی‌خیال دویدن	۱۴	 لقب‌ها
۲۷	 گوشه‌سگی	۱۵	 به کسی نگو
۳۱	 چیستان	۱۵	 همه چیز درباره عاج‌ها
۳۳	 سکوت	۱۶	 اعتراض
۳۳	 شب	۱۶	 قایم‌باشک
۳۷	 قمر	۱۷	 چرا
۳۸	 سوالات خاله استلا	۱۹	 نصیحت مفید



- فیل تنها ۳۰ چاله گل ۶۵
- بدخلق ۴۲ آدم‌های خوب ۶۶
- سوراخ ۴۴ استخوان‌ها ۶۸
- یکی از اسم‌های من ۴۵ بعد ۷۰
- جیوری ۴۷ دو فیل نر ۷۰
- غافلگیری ۴۹ چیزی که پرنده نبود ۷۲
- چیزی واقعی ۵۰ حشره ۷۲
- کمک ۵۲ درد ۷۴
- اولین روز زندگی من ۵۴ پرواز ۷۴
- به هم ریخته ۵۵ سفری دید ۷۵
- ساوانا ۵۶ قفس ۷۶
- گیچینگا ۵۷ آشنایی ۷۷
- گروه موسیقی ما ۵۹ کشیک‌ها ۷۸
- امکان پذیر ۶۰ جیوری می‌دانست ۷۸
- بوی خطر ۶۱ اول از همه ۷۹
- دود از کجاست؟ ۶۲ پیشرفت ۸۰
- تشنگی ۶۳ پرورشگاه فیل‌ها ۸۲
- جاهای استپاه ۶۴ دیگران ۸۲



خوشامدگویی.....	۸۳	بهتر.....	۹۹
شیر و گِل.....	۸۵	تمام شده.....	۱۰۰
رم کردن.....	۸۶	جشن عاچ.....	۱۰۲
پرنده گرد.....	۸۸	صدا.....	۱۰۳
جامانده.....	۸۹	گیر کردن.....	۱۰۵
پوی دود.....	۹۰	نجات.....	۱۰۶
وحشت.....	۹۱	حقیقت.....	۱۰۷
کابین.....	۹۲	حقیقت گرد.....	۱۱۰
آتش.....	۹۳	عاچ و خاطره.....	۱۱۱
پایین تپه.....	۹۴	یک سوال.....	۱۱۳
کافی.....	۹۴	لحظه سکوت.....	۱۱۶
همه ماجرا.....	۹۵	مراسم ادامه دارد.....	۱۱۷
سفرها.....	۹۵	چیستانی دیگر.....	۱۱۹
سفرهای بیشتر.....	۹۵	داستان های خاله استلا.....	۱۲۱
خانه جدید من.....	۹۶	سوال و جواب ها.....	۱۲۳
تا ابد.....	۹۷	یادداشت نویسنده.....	۱۲۶
چطور.....	۹۸		
خانه ای دیگر.....	۹۸		



مقدمه مترجم

جلد اول این مجموعه، «ایوان بی نظیر»، روایت ناامیدی و یکنواختی زندگی گوریلی بود که سه دهه از عمرش را تنهای تنها در قفس زندگی کرده بود. او در نهایت عزمش را جزم کرد و با کمک انسان‌های متعهد و دلسوز، خود و دوستانش را از این وضعیت نجات داد. در جلد دوم، «باب بی نظیر»، شاهد کشمکش‌های درونی و مشکلات و فراز و فرودهای زندگی باب بودیم؛ همان سگ ریز جثه، اما پرادعایی که در قفس همراه ایوان بود. او بالاخره توانست با خودش کنار بیاید و حماسه‌ای خلق کرد که خودش هم باورش نمی‌شد.

جذاییت داستانی، مفاهیم اخلاقی و روند روبه رشد شخصیت‌های داستان در دو جلد قبلی، تشویق کرد بلافاصله دست به ترجمه جلد سوم بزنم و حالا نوبت رسیده به «روبی بی نظیر»؛ فیل کوچکی که ایوان از ماندن و پیر شدن در سیرک نجاتش داد. روبی در باغ وحش کم‌کم وارد دوره نوجوانی می‌شود و با چالش‌های دیگری روبه‌روست که نویسنده به خوبی توانسته بحران هویت مربوط به این دوره را در قالب داستان بریزد و مخاطب را با خود همراه کند.

روبی از اینکه فیل است، از اینکه عاج درمی‌آورد، و از دنیایی که در آن قرار دارد، راضی نیست و می‌خواهد از همه این‌ها فرار کند، اما رفته‌رفته متوجه می‌شود اطرافیان چقدر دوستش دارند و چطور همیشه مراقب او بوده‌اند. او در پایان هویت خودش و این عقیده فیل‌ها را می‌پذیرد که «فیل تنها، فیل نیست».

مقدمه ناشر

به دنیای شگفت‌انگیز «روبی بی‌نظیر» خوش آمدید، سومین کتاب از مجموعه محبوب‌کاترین اپلگیت. در این داستان دل‌نشین، با روبی، یک فیل جوان و شجاع، همراه می‌شویم که در پناهگاهی زیبا زندگی می‌کند و در جستجوی هویت و گذشته‌اش است. روبی نه تنها با چالش‌های زندگی جدیدش در پناهگاه مواجه است، بلکه باید با خاطرات تلخ و شیرین دوران کودکی‌اش در آفریقا نیز کنار بیاید.

این کتاب، یادآور داستانی از دوستی، شجاعت و قدرت است. روبی با کمک دوستان وفادارش، ایوان و بابی، به کشف داستان‌های نهفته در دلش می‌پردازد و ما را به سفری عاطفی و آموزنده دعوت می‌کند. کاترین اپلگیت با نثر زیبا و شاعرانه‌اش، ما را به عمق احساسات روبی می‌برد و یادآوری می‌کند، هر کدام از ما داستان‌هایی داریم که باید روایت شوند.

این کتاب نه تنها یک داستان برای کودکان است، بلکه پیامی عمیق درباره اهمیت دوستی و حمایت از یکدیگر را به ما منتقل می‌کند. امیدوارم داستان روبی الهام‌بخش شما باشد تا به یاد بیاورید که هیچ‌کس در مسیر زندگی تنها نیست. با آرزوی لحظاتی شیرین و فراموش‌نشده.

پاییز ۱۴۰۳